



ПОЛОЖЕНИЕ

о I Международном Конкурсе-фестивале литературных переводов с болгарского языка Москва - Варна

Ежегодный Международный Конкурс-фестиваль литературных переводов проводится в текущем году **5 июля – 30 сентября 2019 года**.

1. Учредители и организаторы фестиваля

1. Академия российской литературы, Россия, Москва, Президент **Борис Рябухин**
2. Международный союз писателей им. Святых Кирилла и Мефодия, Болгария, Шумен, Председатель **Ивайло Петров**
3. Московская областная общественная организация инвалидов – участников боевых действий «Единство», Московская обл, Сергиев Посад, Ген.директор **Олег Гаврилов**
4. Фонд поддержки молодых талантов и альманах «Серебряные сверчки», Москва, исполнительный директор **Олег Звонарёв**

2. Цели и задачи фестиваля:

- содействие укреплению творческих и дружеских связей писателей России и Болгарии, стран СНГ, дальнего зарубежья;
- выявление (открытие новых имён) и поддержка талантливых поэтов, прозаиков, переводчиков;
- привлечение широких кругов международной общественности к участию в культурной жизни России и Болгарии;
- повышение престижа болгарской и русской литературы, развитие славянской литературы;
- формирование и продвижение позитивного имиджа города Варны как курорта и туристического центра;
- пропаганда культурных ценностей среди населения России и Болгарии, других славянских стран, в ближнем и дальнем зарубежье;
- популяризация лучших образцов литературно-художественного творчества;
- создание миротворческих связей, общественно-полезных проектов

3. Условия участия в Конкурсе-фестивале

Условием участия в Конкурсе-фестивале является регистрация на сайте Литературного клуба «Писатели за добро» МСП им. Св. св. Кирилла и Мефодия, непосредственное участие в конкурсе на данном ресурсе во время проведения фестиваля с 5 июля по 30 сентября 2019 года.

К участию приглашаются поэты, поэты-переводчики, как профессиональные, так и начинающие, прозаики, пишущие на русском и болгарском языках. Знание болгарского языка не является непременным условием конкурса. Авторы могут использовать в качестве подстрочника перевода как готовые тексты других авторов, так и самостоятельно созданные, в том числе при помощи современных технических и сетевых средств международной коммуникации.

Стихотворения и прозу для перевода авторы находят самостоятельно, к рассмотрению принимаются как произведения болгарских классиков, так и современных популярных и широко-известных, малоизвестных авторов.

На конкурс принимаются до трёх стихотворений, общим объемом до 100 строк с подстрочниками с указанием авторства и оригиналы произведений.

В номинации «Проза» рассматриваются работы общим объемом до 5000 знаков, как логически законченные произведения (рассказы, зарисовки, юморески), так и отрывки произведений.

Отдельно будут рассматриваться членами жюри работы молодых авторов до 18 лет, проза и поэзия – переводы с болгарского языка.

Участие в конкурсе бесплатное. Каждый конкурсант имеет право участвовать в двух номинациях конкурса.

3. Номинации конкурса

- поэзия (литературные поэтические переводы)
- малая проза (художественные переводы)
- переводы произведений болгарских писателей авторами, не достигших 18 лет

4. Требования к творческим работам, представляемым на конкурс

Языки произведений: болгарский, с переводом на русский язык.

На конкурс принимаются как новые работы, так и уже публиковавшиеся ранее в печатных изданиях или в сети Интернет.

К участию в конкурсе не допускаются произведения:

- содержащие политическую, религиозную и иного рода пропаганду, проявление межнациональной розни и призывы к ней, описание жестокости, призыв к насилию, экстремизму, пропаганда наркотиков, откровенное описание эротических сцен, оскорбления, с использованием ненормативной лексики;
- нарушающие авторское право;
- работы низкого художественного уровня и иные работы, признанные оргкомитетом не подлежащими к рассмотрению и публикации с соответствующим обоснованием.

5. Сроки проведения и отбора конкурсных работ

Проект запускается в работу с 5 июля 2019 года и информация о проведении Конкурса-фестиваля распространяется через писательские союзы и литобъединения, литературные клубы, как сетевые, так и городские, муниципальные.

С 5 июля осуществляется приём конкурсных работ на сайте Лит.клуб «Писатели за Добро», исключение составляют работы юных авторов-переводчиков, чьи конкурсные работы принимаются по электронной почте Edinstvo67@mail.ru

Конкурсные работы принимаются с 5 по 31 июля включительно на сайте «Писатели за добро» <http://pisateli-za-dobro.com/>

С 1 по 10 августа работы будут рассмотрены и оценены членами высокого жюри и из всех поступивших работ будут выделены 10 сильнейших работ финалистов, как в номинации «Поэзия», так и в номинации «Проза», работы юных авторов до 18 лет рассматриваются отдельно.

С 11 по 14 августа подводятся итоги и публикуются на сайте «Писатели за добро». Победителя первого этапа Конкурса-фестиваля с 15 августа приступают к написанию нового произведения – перевода с болгарского языка прозаических или поэтических работ.

Работы финалистов принимаются с 15 по 31 августа включительно. С 1 по 8 сентября подводятся окончательные итоги и 10 сентября публикуются победители по номинациям: Обладатель Гран-при, лауреаты 1,2 и 3 места.

Заключительная – фестивальная часть конкурса пройдёт во второй половине сентября в Варне и других городах Болгарии. Участие конкурсантов и членов жюри, оргкомитета – по желанию и мере возможностей, так как участие в финальной части финансируется самостоятельно каждым участником и организатором Конкурса-фестиваля.

6. Жюри Конкурса-фестиваля

В составе высокого жюри как основного, так и финального этапов Первого Международного Конкурса-фестиваля литературных переводов с болгарского языка Москва - Варна принимают участие известные поэты-переводчики, поэты-песенники, авторитетные прозаики, руководители писательских союзов и литературных объединений, общественные деятели как с болгарской, так и российской стороны. Первый (основной) этап конкурсной программы с 5 июля по 10 августа рассматривают и оценивают члены жюри в составе:

Номинация «Поэзия»:

1. **Всеволод Кузнецов** – поэт-переводчик, член СПР и СЖР, руководитель коллегии переводов Академии российской литературы, член НЛА и вестника АРЛ «Московский Парнас», удостоен многих литературных наград, автор многих книг, в том числе переводов с болгарского языка. Академик Болгарской Академии наук и искусств (БАНИ), г. София с 2011 г., член Славянской литературной и художественной академии г. Варна с 2011 г., руководитель ЛИТО «Ладога» в г. Лобня Московской области.
2. **Анатолий Полетаев** - поэт, прозаик, переводчик, член МГО Союза писателей России, Лауреат литературной премии им. А.П. Чехова, "За верное служение отечественной литературе", Организатор и постоянный ведущий ЛитКлуба "Воробьёвы горы" (1989). Составитель и редактор сборника "Университетский День поэзии - 88", альманаха "Воробьёвы горы или Новая Каллиопа" и др.

3. **Сергей Леонтьев** – член СПР, известный автор-исполнитель и автор текстов песен, исполняемых звездами российской эстрады, участник творческого дуэта «Остров», автор нескольких сборников стихотворений, руководитель литературного проекта и международного альманаха «Остров», лауреат всероссийских и международных литературных конкурсов.
4. **Татьяна Аксёнова** – выпускница Литинститута им. М. Горького, член СПР, известный поэт-переводчик с болгарского языка, лауреат литературных конкурсов и премий, в том числе Международной Литературной Ассамблеи «Слово и дело» в Болгарии. Награждена литературными медалями им. Лермонтова А.С. Пушкина, им. Мусы Джалиля, Заслуженный поэт Московской области.
- 5.

Номинация «Проза»:

1. **Иосиф Гальперин** - известный писатель и журналист, лауреат журналистской премии имени Артёма Боровика, работал во многих региональных и центральных СМИ, газетах и журналах, автор нескольких книг, член Правления Международного союза писателей им. Св.св. Кирилла и Мефодия, живёт и работает в Болгарии.
2. **Вячеслав Килеса** – член СПР, Национального союза писателей Украины, Международного Союза писателей СНГ, Учредитель и Председатель РОО «Союз писателей Крыма», главный редактор газеты «Литературный Крым», зам главного редактора литературного сетевого журнала «Белая скала», публиковался во многих литературных журналах и газетах, автор многих книг стихов и прозы. Живёт и работает в Республике Крым, г. Симферополь.
3. **Борис Рябухин** - выпускник ВГИК, отделение сценарного иск-ва, Президент Академии российской литературы, член СПР и СЖР, член редколлегии вестника АРЛ «Московский Парнас», работал главным редактором нескольких литературных журналов СССР и России, заместителем министра и министром в нескольких ведомствах, в том числе в Министерстве по делам национальностей, автор более тридцати книг, большая часть которых заняли видное место в библиотеке Конгресса США и в Книжной палате РФ.
4. **Александр Ломтев** - член СПР и СЖР, прозаик, публицист, путешественник, основатель и издатель общественно-просветительской газеты «Саровская пустынь» и общественно-политической газеты «Саров» Являясь учредителем и главным редактором, как журналист, специализирующийся на «горячих точках», неоднократно бывал в Чечне, Приднестровье, Абхазии, Косове, Южной Осетии. Председатель общероссийской медийной организации «Клуб главных редакторов региональных СМИ России», автор многих книг и публикаций, четырёх персональных выставок графики, заместитель председателя правления Нижегородской областной организации СП России. Живёт и работает в г. Сарове Нижегородской области.

В финальной части рассматривать поэтические и прозаические переводы будут члены Высокого авторитетного жюри - известные литературоведы и писатели, видные общественные деятели из России и Болгарии:

Лола Звонарёва (Москва), Всеволод Кузнецов (Лобня, МО), Станислав Пенев, Ради Радев, Божидар Боганов и другие писатели из Болгарии. Возможно кто-то из членов жюри откликнется помочь на основном, отборочном этапе, если объем поступающих работ слишком большим.

7. Общие критерии оценки произведений участников конкурсной программы во всех номинациях:

- соответствие тематике и требованиям Конкурса -фестиваля;
- ясность смысла сюжета;
- мастерство, образность, точность перевода;
- использование поэтических и прозаических приёмов и средств;
- оригинальность, эмоциональность;
- особенности авторского стиля или авторской концепции.

8. Оргкомитет Конкурса-фестиваля:

1. **Михаил Александров** – создатель и руководитель Литсайта «Писатели за Добро», заместитель Председателя МСП имени Кирилла и Мефодия, ветеран боевых действий, автор нескольких книг, лауреат литературных конкурсов, обладатель литературных премий и медалей, имеет государственные, ведомственные и общественные награды, офицер запаса, проживает в Болгарии – Шумене и Варне.
2. **Наталья Иванова – Харина** - автор проекта, член СЖР и РОО «Союз писателей Крыма», автор сборника стихов, в том числе переводов классиков мировой литературы с нескольких языков в том числе с болгарского, член Правления Академии российской литературы, пресс-секретарь МОООИУБД «Единство», лауреат Премии Губернатора Московской области, живёт и работает в Москве и Сергиевом Посаде. Тел. для справок: 89150882000, эл. почта: Edinstvo67@mail.ru
3. **Анжелика Тринц** (Наталья Беляева) – Член Правления МСП им. Кирилла и Мефодия, член РОО СПК, автор книг, лауреат международных и всероссийских конкурсов, разработчик данного и других литературных проектов, живёт и работает в Москве и Московской области.
4. **Елена Асатурова** – поэт, прозаик, литературный критик, член Правления, соучредитель МСП им. Кирилла и Мефодия, автор нескольких книг прозы и поэзии. Живёт и работает в Бургасе, Болгарии.
5. **Лола Звонарёва** - секретарь Союза писателей Москвы, видный литературный деятель, главный редактор литературных альманахов «Литературные знакомства» и «Серебрянные сверчки» для молодых авторов, профессор РАЕН, Академик ПАНИ, доктор исторических наук.

В оргкомитет конкурса входят также члены жюри, как основного (отборочного) тура, так и финального этапа, из России и Болгарии.

9. ПРОГРАММА ФЕСТИВАЛЯ

Финальная часть в Болгарии, Варне и других городах будет сообщена позднее на сайте Литклуба «Писатели за добро», находится в настоящий момент в стадии формирования, уточнения, дополнения. Приветствуются интересные предложения, помощь, в том числе материального и организационного характера.

Лауреаты Конкурса-фестиваля, которые не смогут приехать на финальную часть Конкурса в Болгарию, будут награждены дипломами лауреатов, кубками, ценными подарками и сувенирной продукцией в Москве, получают наградной материал по почте.

Личные данные, в том числе паспортные, домашние адреса, номера телефонов, а также настоящие имена и фамилии при использовании псевдонима являются конфиденциальной информацией и оглашению не подлежат;

По результатам Конкурса- фестиваля организаторы конкурса-фестиваля планируют издать альманах победителей и лучших работ с работами членов жюри и оргкомитета Конкурса, как в печатной, так и в электронной, который будет рекомендован в библиотеки школ и муниципалитетов России и Болгарии для внеклассного чтения.

Информационными партнёрами Конкурса-фестиваля выступят многие общественные объединения и СМИ, в том числе Фонд «Русский мир», радиопередачи и Литературная гостиная в Доме-музее М. Булгакова Лолы Звонаёвой, альманахи «Литературный знакомства», «Серебряные сверчки» (главный редактор Л.У. Звонарёва), вестник Академии российской литературы «Московский Парнас», Литсайт «Писатели за Добро» (руководитель Михаил Александров), печатные издания и СМИ в Шумене и Варне при содействии издателей и главных редакторов Ивайло Петрова, Станислава Пенева – Председателя Содружества Литературного общества «Варна», в газета «Литературный Крым», журнале «Белая скала» (г. Симферополь) и многие другие СМИ, обратившие внимание на Конкурс-фестиваль литературных переводов с болгарского языка.